

だい  
第10課

## どんな服を着て行けばいいですか？

にほん しゅうかん  
日本の習慣やマナーについて、どんなことを聞いたことがありますか？

Which Japanese customs and etiquette do you know about?

1. いま み ま い  
今からお見舞いに行くんですCando  
43にほん けっこんしき そうしき しゅうかん しつもん  
日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。  
Can ask about manners and customs for weddings and funerals in Japan and understand the answers.1 かいわ き  
会話を聞きましょう。

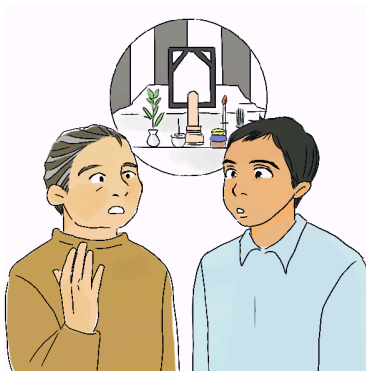
Listen to the dialogs.

▶ いろいろな場面で、日本のマナーや習慣について、質問しています。

The speakers are each asking about Japanese customs and etiquette for different situations.

かいわ  
会話 1▶ そうしき い  
お葬式に行くことになりました。

The person is going to a funeral.



## (1) お葬式のマナーは、どうだと言っていますか。 10-01

What is the etiquette when attending funeral services?

1. き い ふく  
着て行く服は、どれがいいですか。 かいわ ないよう あ  
会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。  
Circle which clothes should be worn.

a.



b.



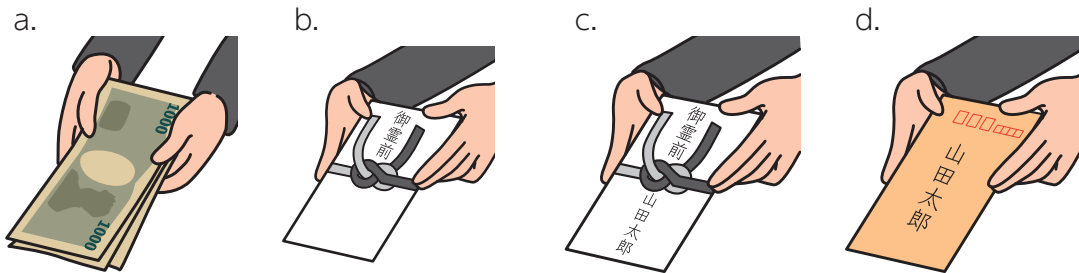
c.



d.



2. お金<sup>かね</sup>は、どのように渡<sup>わた</sup>しますか。会話<sup>かいわ</sup>の内容<sup>ないよう</sup>と合<sup>あ</sup>っているものに、○をつけましょう。  
Circle how money should be offered.



(2) ことば<sup>かくにん</sup>を確認<sup>き</sup>して、もういちど聞<sup>き</sup>きましょう。 (10-01)  
Check the words and listen to the dialog again.

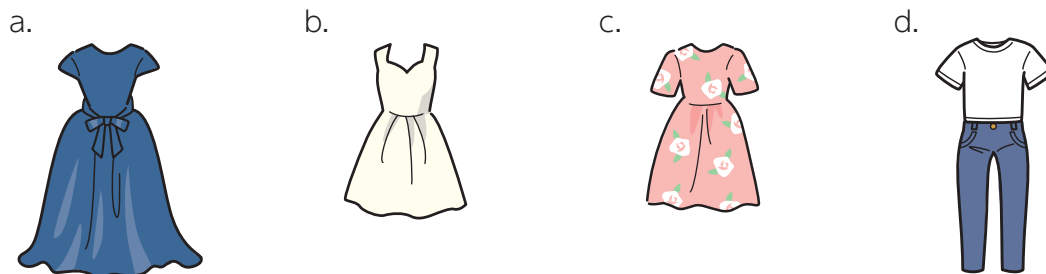
(お)葬式<sup>そうしき</sup> funeral | スーツ suits | 暗<sup>くら</sup>い dark | 地味<sup>じみ</sup>な conservative in a dark color | ジャケット jacket  
(お)香典<sup>こうでん</sup> condolence money for a funeral | 香典袋<sup>こうでんぶくろ</sup> envelope for condolence money  
お葬式用<sup>そうしきよう</sup> for funerals (～用<sup>よう</sup> for ～)

かいわ  
会話 2

とも けっこんしき しょうたい  
▶ 友だちの結婚式のパーティーに招待されました。  
The person is invited to a friend's wedding party.



(1) 着<sup>き</sup>て行<sup>い</sup>く服<sup>ふく</sup>は、どれがいいですか。会話<sup>かいわ</sup>の内容<sup>ないよう</sup>と合<sup>あ</sup>っているものに、○をつけましょう。 (10-02)  
Circle which clothes should be worn.



(2) ことば<sup>かくにん</sup>を確認<sup>き</sup>して、もういちど聞<sup>き</sup>きましょう。 (10-02)  
Check the words and listen to the dialog again.

ひろうえん しょうたいじょう  
披露宴<sup>ひろうえん</sup> reception banquet | 招待状<sup>しょうたいじょう</sup> invitation letter | だったら if so | カジュアル(な) casual  
かん しろ はなよめ  
感<sup>かん</sup>じ appearance | 白<sup>しろ</sup> white | 花嫁<sup>はなよめ</sup> bride

かいわ  
会話 3

かいしや どうりょう み ま い  
 ▶ 会社の同僚のお見舞いに行きます。

The person is going to visit a co-worker at a hospital.



(1) お見舞いには、何を持って行きますか。持って行ってもいいものには○、持って行かないほうがいいものには×を、( ) に書きましょう。🔊 10-03

What should be brought as a get-well gift? Write ○ if the person can bring it. Write × if the person should not to bring it.

a.



( )

b.



( )

c.



( )

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 10-03

Check the words and listen to the dialog again.

(お)見舞い get-well visit	同僚 co-worker	骨を折る break a bone	入院する admit to hospital
鉢植え container-grown plant	イメージ image	花束 flower bouquet	本人 the person

かいわ  
会話 4

▶ <sup>しんちくいわ</sup>新築祝いのパーティーに<sup>しょうたい</sup>招待されました。

The person is invited to a housewarming party.



(1) この島の習慣では、お酒はどのように飲みますか。

会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-04

Circle how people on the island drink alcohol.

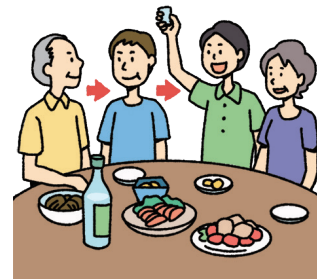
a.



b.



c.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-04

Check the words and listen to the dialog again.

<sup>しんちくいわ</sup>新築祝い housewarming | <sup>しゅうかん</sup>習慣 custom | <sup>ぜんいん</sup>全員 everyone | <sup>かえ</sup>くり返す repeat





### かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_<sup>か</sup>にことばを書きましょう。🔊 10-05  
Listen to the recording and fill in the blanks.

お葬式<sup>そうしき</sup>には、\_\_\_\_\_<sup>ふく</sup>服<sup>き</sup>を着<sup>い</sup>て行け\_\_\_\_いいですか？

\_\_\_\_<sup>も</sup>を持<sup>い</sup>って行け\_\_\_\_いいですか？

(結婚<sup>けっこん</sup>パーティーには)\_\_\_\_<sup>ふく</sup>服<sup>き</sup>を着<sup>おし</sup>れ\_\_\_\_いいか、教<sup>おし</sup>えてもらえませんか？

じゃあ、\_\_\_\_<sup>すれ</sup>\_\_\_\_いいですか？

❗ マナーや習慣<sup>しゅうかん</sup>を質問<sup>しつもん</sup>するとき、どんな形<sup>かたち</sup>を使<sup>つか</sup>っていましたか。➡ 文法ノート①  
What expression was used to ask questions about etiquette and customs?

- (2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、① - ③の会話<sup>かいわ</sup>をもういちど聞<sup>き</sup>きましょう。🔊 10-01 ~ 🔊 10-03  
Focus on the expressions used and listen to the dialogs ①-③ again.

## 2 にほん 日本のマナーや習慣<sup>しゅうかん</sup>について、質問<sup>しつもん</sup>しましょう。

Ask questions about Japanese etiquette and customs.

お葬式<sup>そうしき</sup>には、<sup>ふく</sup>どんな服<sup>き</sup>を着<sup>い</sup>て行け ばいいですか？

結婚<sup>けっこん</sup>パーティーには、<sup>ふく</sup>どんな服<sup>き</sup>を着<sup>おし</sup>れ ばいいか、教<sup>おし</sup>えてもらえませんか？

お見舞<sup>みま</sup>いには、<sup>なに</sup>何<sup>も</sup>を持<sup>い</sup>って行け ばいいですか？

お葬式<sup>そうしき</sup>には、<sup>なに</sup>何<sup>も</sup>を持<sup>い</sup>って行け ばいいか、教<sup>おし</sup>えてもらえませんか？

- (1) 会話<sup>かいわ</sup>を聞<sup>き</sup>きましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

Listen to the dialogs.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

Shadow the dialogs.

- (3) にほん 日本のマナーや習慣<sup>しゅうかん</sup>について、質問<sup>しつもん</sup>する練習<sup>れんしゅう</sup>をしましょう。何<sup>なに</sup>について、どんなこと<sup>し</sup>が知<sup>し</sup>りたいか、自由<sup>じゆう</sup>に考<sup>かんが</sup>えましょう。

Practice asking questions about Japanese etiquette and customs. Freely think about what you would like to know.

(例) 仕事<sup>しごと</sup>の面接<sup>めんせつ</sup>、はじめて仕事<sup>しごと</sup>に行<sup>い</sup>くとき、日本人<sup>にほんじん</sup>の家<sup>いえ</sup>に行<sup>い</sup>くとき



## 2. 食器は自分で片付けなくちゃ

Can-do  
44

日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。  
Can ask and comment about the difference in manners and customs between Japan and your country.

### 1 会話を聞きましょう。

Listen to the dialogs.

自分の国と日本の違いについて、4人の人が話しています。

The four people are each talking about the differences between their country and Japan.

(1) 日本では、どちらですか。話している人の国では、どちらですか。

日本のことには A、話している人の国のことには B を、( ) に書きましょう。

Write A in the blank for pictures that apply to Japan. Write B in the blank for pictures that apply to the person's country.

<p>① 10-08</p>	<p>ア. みんな渡る ( )</p>	<p>イ. 渡らないで待つ ( )</p>
<p>② 10-09</p>	<p>ア. トイレに流す ( )</p>	<p>イ. ごみ箱に捨てる ( )</p>
<p>③ 10-10</p>	<p>ア. 電話で話してもいい ( )</p>	<p>イ. 電話で話してはいけない ( )</p>

④ 10-11



ア. 自分で片付ける ( )



イ. 掃除の人が片付ける ( )



(2) もういちど聞きましょう。

話している人は、日本のマナーについてどう言っていますか。a-d から選びましょう。

Listen to the dialogs again. What is the speaker saying about Japanese etiquette? Choose from a-d.

a. 不思議

b. めんどくさい

c. まじめ

d. いい

① 10-08

② 10-09

③ 10-10

④ 10-11

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-08 ~ 10-11

Check the words and listen to the dialogs again.

まねをする imitate | ルールを守る follow the rules | 貼り紙 sign | もちろん of course | つまる clog

臭い smells bad | うるさい loud | 食べ終わる finish eating (～終わる finish～) | 席 seat



かたち ちゅうもく  
形に注目

- (1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましょう。 10-12 10-13  
Listen to the recording and fill in the blanks.

しんごう あか おうだんほど うた  
信号が赤<sup>あか</sup>のときは、横断歩道<sup>おうだんほど</sup>を渡<sup>わた</sup>っ\_\_\_\_\_よ。

ルールは守<sup>まも</sup>ら\_\_\_\_\_。

バス<sup>なか</sup>の中では、話<sup>はな</sup>し\_\_\_\_\_だよ。

しょっき じぶん かたづ  
食器<sup>しょっき</sup>は自分<sup>じぶん</sup>で片付け<sup>かたづ</sup>\_\_\_\_\_。

! きんし  
禁止<sup>きんし</sup>しているのは、どれですか。 → 文法ノート②③  
Which of the above statements explain something that is prohibited?

こ どもがまねをしない\_\_\_\_\_、ルールは守<sup>まも</sup>らなくちゃ。

トイレがつまらない\_\_\_\_\_、紙<sup>かみ</sup>はごみ箱<sup>ばこ</sup>に捨て<sup>す</sup>てます。

つぎ ひと せき すわ  
次<sup>つぎ</sup>の人<sup>ひと</sup>がすぐ<sup>せき</sup>に席<sup>すわ</sup>に座<sup>すわ</sup>れる\_\_\_\_\_、かな？

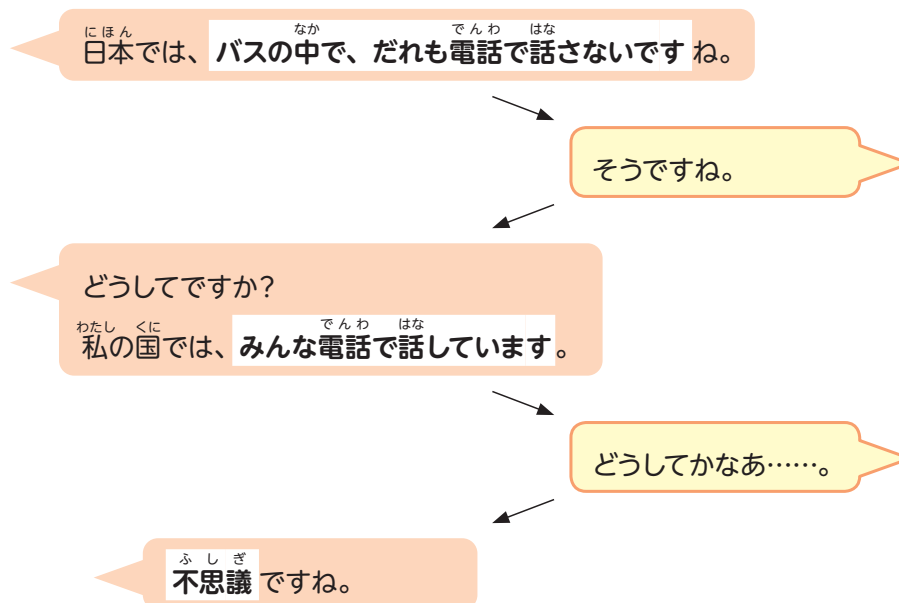
! 「ように」<sup>まえ</sup>の前<sup>あらか</sup>は、どんなことを表<sup>あらわ</sup>していますか。 → 文法ノート④  
What does the part before ように express?

- (2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、会話<sup>かいわ</sup>をもういちど聞き<sup>き</sup>ましょう。 10-08 ~ 10-11  
Focus on the expressions used and listen to the dialogs again.

どんな服を着て行けばいいですか？

## 2 習慣やマナーの違いについて、話しましょう。

Talk about the differences in customs and etiquette.



### (1) 会話を聞きましょう。

10-14

Listen to the dialog.

### (2) シャドーイングしましょう。

10-14

Shadow the dialog.

### (3) 1 の会話の内容で、練習しましょう。

Have a practice conversation using the contents of 1.

### (4) 日本の習慣やマナーについて、疑問に思うことがありますか。自分の国と比べて話しましょう。

Do you find any Japanese customs and etiquette unusual? Talk about them in comparison with the ones in your country.



### 3. 国によって違うんですね

Can-do  
45

異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。  
Can talk in simple terms about an event relating to intercultural experiences.

#### 1 会話を聞きましょう。

Listen to the dialog.

▶ ロイさんと小林さんとリンダさんは、同じ会社で働いています。  
休み時間に、ロイさんが、昨日のできごとについて話しています。

Roy-san, Kobayashi-san, and Linda-san are co-workers. Roy-san is talking about an event from yesterday during a break.

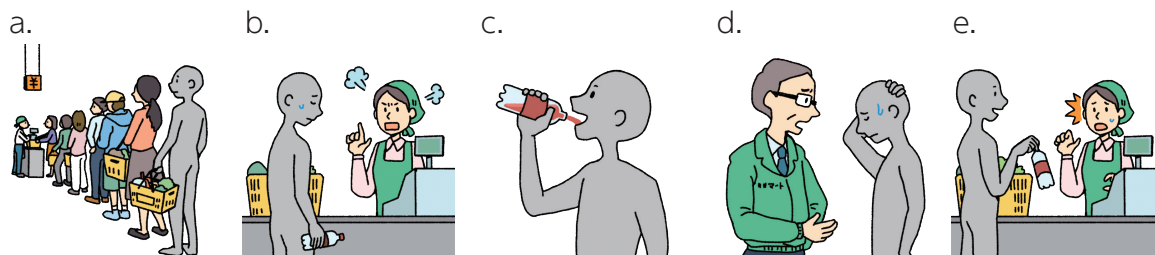
#### (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

10-15

First, listen to the dialog without looking at the script.

#### 1. a-e をできごとの順番に並べましょう。

Arrange a-e in order of events.



1	2	3	4	5

#### 2. 日本、ロイさんの国、リンダさんの国では、お金を払う前にジュースを飲むことについて、どう違いますか。

What do people in Japan, Roy-san's country, and Linda-san's country think about people who drink juice before paying?

にほん 日本	くに ロイさんの国	くに リンダさんの国

## (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 10-15

Listen to the dialog again. This time, follow along with the script.

ロイ : 聞いてくださいよ。

こばやし : ロイさん、どうしたの？

ロイ : 昨日、スーパーでレジに並びました。すごく混んでいました。

こばやし : うん。

ロイ : のどが渴いたから、かごのジュースを開けて飲みました。

そのあと、レジでお金を払うとき「これも飲みましたから、お願いします」と  
 言って、空のボトルを出しました。そうしたら、レジの人にすごく怒られました。

こばやし : え、お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ロイ : はい。

こばやし : ああ、それはだめだよ。ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。

ロイ : はい。お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

こばやし : 日本では、お金を払う前にジュースを飲むのは、泥棒と同じイメージだなあ。

ロイ : そうなんですか。でも、私の国では普通です。

こばやし : ヘー、そうなの？ リンダさんの国では、どう？

リンダ : 私の国でも、よくあります。小さい子どもがいるときとか、先にお菓子の袋を  
 開けて、子どもにあげて、あとからお金を払います。

ロイ : そうですね。日本はきびしいですね。

こばやし : そうかなあ。私は、すごくびっくりしたけど。

リンダ : 何が普通かは、国によって違うんですね。

ロイ : そうですね。難しいですね。

のどが渴く get thirsty | かご basket | 空 empty | ボトル bottle | 怒る get angry | ちゃんと properly

店長 store manager | 泥棒 thief | イメージ impression | 袋 bag





かたち ちゅうもく  
形に注目

- (1) 音声<sup>おんせい</sup>を聞いて、<sup>き</sup>\_\_\_\_\_にことば<sup>か</sup>を書きましょう。 10-16 10-17  
Listen to the recording and fill in the blanks.

レジ<sup>ひと</sup>の人にすぐ\_\_\_\_\_ました。

お店<sup>みせ</sup>の店長<sup>てんちょう</sup>さんに、「今度<sup>こんど</sup>から気<sup>き</sup>をつけて」と\_\_\_\_\_ました。

❗ だれ<sup>おこ</sup>がだれを怒<sup>ちゆうい</sup>りましたか。だれ<sup>おこ</sup>がだれを注意<sup>ちゆうい</sup>しましたか。 → 文法<sup>ぶんぽう</sup>ノート ⑤  
Who got angry at whom? Who warned whom?

ロイさん、どうした\_\_\_\_\_？

お金<sup>かね</sup>を払<sup>はら</sup>わないで、ジュース<sup>の</sup>飲<sup>の</sup>んだ\_\_\_\_\_？

ちゃんとお金<sup>かね</sup>を払<sup>はら</sup>ってから飲<sup>の</sup>ま\_\_\_\_\_。

❗ 「の？」は、どんな意味<sup>い</sup>だと思<sup>おも</sup>いますか。 → 文法<sup>ぶんぽう</sup>ノート ⑥  
What do you think is the meaning of “の”?

❗ 「なきゃ」は、どんな意味<sup>い</sup>だと思<sup>おも</sup>いますか。 → 文法<sup>ぶんぽう</sup>ノート ⑦  
What do you think is the meaning of なきゃ?

- (2) 形<sup>かたち</sup>に注目<sup>ちゅうもく</sup>して、会話<sup>かいわ</sup>をもういちど聞<sup>き</sup>きましょう。 10-15  
Focus on the expressions used and listen to the dialog again.

## 2 いぶん 文化体験について、話しましょう。

Talk about intercultural experience.

1. どんなとき、どんな<sup>ばいめん</sup>場面で？  
When and in what situation?

きのう なら  
昨日、スーパーでレジに並びました。  
こ  
すごく混んでいました。

2. 何<sup>なに</sup>をした？  
What happened?

かわ の  
のどが渴いたから、かこのジュースを飲みました。  
かね はら から だ  
そのあと、レジでお金を払うとき、空のボトルを出しました。

3. どうなった？  
What was the result?

ひと おこ  
そうしたら、レジの人にすごく怒られました。  
てんちょう ちゅうい  
店長さんに注意されました。

4. 感想、コメント<sup>かんそう</sup>  
Impressions and comments

わたし くに ふつう  
私の国では、普通です。  
にほん おも  
日本はきびしいと思います。

- (1) 会話<sup>かいわ</sup>を聞きましよう。  10-18  
Listen to the dialog.

- (2) シャドーイングしましよう。  10-18  
Shadow the dialog.

- (3) ほかの国や町、ほかの人の家に行ったときなどに、習慣やマナーが違って、びっくりしたことがありますか。それについて話しましよう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましよう。  
Have you ever been surprised by different customs and etiquette in other countries or cities, or other people's homes? Talk about your experience. If you do not know what to say in Japanese, try to look it up.



## 4. 日本の習慣についての記事

Can-do  
46

マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。  
Can read and more or less understand online posts about differences in manners and customs.

### 1 日本の習慣についての記事を読みましょう。

Read the article about the customs in Japan.

- ▶ ネットで、日本の習慣についての外国人のコメントを読んでいます。  
You are reading comments from non-Japanese people about Japanese customs.

#### (1) この記事全体の話題は何ですか。

What is the main theme of this article?

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろ

保護された通信 | https://www.curio.jp/

**キュリオ!** あなたの知的好奇心をくすぐるサイト

ニュース カルチャー イベント キュリオストア 検索

### 外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい！ 食事のマナー編

**A**

kartoffeln7351  
▼ ラーメンを食べるとき、ズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 **A1**

california-ninja  
▼ 私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズって食べています。 **A2**

denada1259  
▼ 私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 **A3**

**B**

silvia  
▼ 水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 **B1**

funtalok0814  
▼ おしぼりもいい！ **B2**

**C**

sapphire  
▼ 居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というそうですが、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ **C1**

takktakk  
▼ まあ、テーブルチャージだね。 **C2**

**D**

hummingfish  
▼ チップの習慣がないのがすばらしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 **D1**

**E**

salttea  
▼ 日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということばが好きです。 **E1**

bigtomato  
▼ 私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 **E2**

どんな服を着て行けばいいですか？

(2) **A** - **E** は、何<sup>なに</sup>についての話<sup>はなし</sup>ですか。ア - オ<sup>えら</sup>から選びましょう。

What are the comments **A** - **E** about? Choose from ア-オ.

ア.



イ.



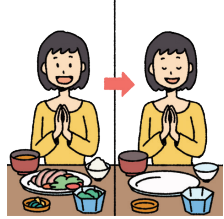
ウ.



エ.



オ.



A	B	C	D	E

(3) **A1** - **E2** を書いた人は、日本<sup>にほん</sup>の食事<sup>しょくじ</sup>の習慣<sup>しゅうかん</sup>やマナー<sup>たい</sup>に対して、どう思<sup>おも</sup>っていますか。

下<sup>した</sup>の3つに分け<sup>み</sup>ましょう。また、それはどのことばからわかりますか。本文<sup>ほんぶん</sup>に\_\_\_\_\_を引<sup>ひ</sup>きましょう。

How do the person who wrote **A1** - **E2** feel about the dining customs and etiquette in Japan? Divide them into the three categories below. Underline the sentences where you find their impressions.

いいと思 <sup>おも</sup> っている	
よくないと思 <sup>おも</sup> っている	(例) A1
どちらでもない	

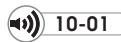


だんだん gradually | 気に入<sup>きい</sup>る come to like | 直接<sup>ちよくせつ</sup> directly | ~杯<sup>はい</sup> ~ glass(es)

お金<sup>かね</sup>を取<sup>と</sup>る charge money | ひどい terrible | 信じ<sup>しん</sup>られない unbelievable (信<sup>しん</sup>じる believe) | チップ tip

2 あなたは、書き込み<sup>かきこ</sup>の内容<sup>ないよう</sup>について、どう思<sup>おも</sup>いますか。

What do you feel about the content of the posts?

ちょうかい  
聴解スクリプト1. いま み ま い  
今からお見舞いに行くんですかいわ  
会話 1

10-01

A：明日の磯村さんのお葬式、行く？

B：はい。磯村さんにはお世話になりましたから。

それで、あの、お葬式には、どんな服を着て行けばいいですか？

A：普通は、黒いスーツに、黒いネクタイだね。シャツは、白いシャツ。持ってる？

B：シャツはありますが、黒いスーツとネクタイはないです……。

A：ネクタイは、100 円ショップでも買えるよ。

スーツは、できるだけ暗い色の、地味なジャケットを着れば良いと思うよ。

B：探してみます。あと、何を持って行けばいいですか？

A：「お香典」って言って、お金を持って行くけど。

だいたい 3,000 円ぐらいかな……。『香典袋』っていう、お葬式用の封筒を買って、それに入れて、封筒には自分の名前を書いて。

B：わかりました。

かいわ  
会話 2

10-02

A：あのう、ちょっといいですか？

B：はい、何？

A：今度、友だちの結婚式のパーティーがあるんですけど……。

B：へえ、そうなの。

A：それで、どんな服を着ればいいのか、教えてもらえますか？

B：結婚式のパーティーって、披露宴？ ホテルでやるの？

A：えっと、これが招待状です。

B：ああ、レストランのパーティーね。だったら、カジュアルだけど、

ちょっとおしゃれな感じのワンピースとかがいいと思うよ。

A：ワンピースですね。

B：あ、でも、白い服はだめ。白は、花嫁の色だからね。

A：へー、そうなんですか。ありがとうございます。

かいわ  
会話 3

10-03

A：まあ、きれいなお花<sup>はな</sup>ですね。B：はい、今<sup>いま</sup>からお見舞<sup>みま</sup>いに行く<sup>い</sup>んです。A：お見舞<sup>みま</sup>い？B：はい。会社<sup>かいしゃ</sup>の同僚<sup>どうりょう</sup>が、足<sup>あし</sup>の骨<sup>ほね</sup>を折<sup>お</sup>って、入院<sup>にゅういん</sup>してるんです。A：あら、大変<sup>たいへん</sup>ですね。でも、お見舞<sup>みま</sup>いなら、その花<sup>はな</sup>はよくないですよ。

B：え、どうしてですか？

A：鉢植<sup>はちう</sup>えの花<sup>はな</sup>は、ずっと入院<sup>にゅういん</sup>するイメージになるから、お見舞<sup>みま</sup>いには  
持<sup>も</sup>って行<sup>い</sup>っちゃだめなんです。B：そうなんですか。じゃあ、花束<sup>はなたば</sup>ならいいですか？A：うーん、最近<sup>さいきん</sup>は、花<sup>はな</sup>は全部<sup>ぜんぶ</sup>だめな病院<sup>びょういん</sup>も多い<sup>おお</sup>そうですよ。B：じゃあ、お菓子<sup>かし</sup>や果物<sup>くだもの</sup>はいいですか？A：そうねえ、それもだめな病院<sup>びょういん</sup>もありますね。最近<sup>さいきん</sup>、病院<sup>びょういん</sup>は厳<sup>きび</sup>しいんですよ。

B：じゃあ、どうすればいいですか？

A：本人<sup>ほんにん</sup>にほしいものを聞<sup>き</sup>くのがいちばんですよ。かいわ  
会話 4

10-04

A：あ、あ、明日<sup>あした</sup>の下地<sup>しもじ</sup>さんのうちのパーティー、砂川<sup>すながわ</sup>さんも行<sup>い</sup>きますか？B：ああ。下地<sup>しもじ</sup>さんの家<sup>いえ</sup>の新築祝<sup>しんちくいわ</sup>いですね。行<sup>い</sup>きますよ。タンさんも？A：はい。パーティーでは、何<sup>なに</sup>をするんですか？B：まあ、みんなでお酒<sup>さけ</sup>を飲<sup>の</sup>んで、料理<sup>りょうり</sup>を食<sup>た</sup>べて、ときどき歌<sup>うた</sup>ったり、踊<sup>おど</sup>ったり……。A：そうですか。楽し<sup>たの</sup>そうですね。B：あ、でも、この島<sup>しま</sup>には、お酒<sup>さけ</sup>を飲<sup>の</sup>むとき、特別<sup>とくべつ</sup>な習慣<sup>しゅうかん</sup>があるんですよ。A：特別<sup>とくべつ</sup>な習慣<sup>しゅうかん</sup>？

B：はい。「オトーリ」って言って、はじめにだれかがあいさつをしてから、

小さいコップ<sup>ちい</sup>にお酒<sup>さけ</sup>を入れて飲<sup>い</sup>みます。そのあと、そのコップ<sup>の</sup>で、順番<sup>じゅんばん</sup>に全員<sup>ぜんいん</sup>がお酒<sup>さけ</sup>を飲<sup>の</sup>むんです。で、全員<sup>ぜんいん</sup>が飲<sup>の</sup>んだら、次<sup>つぎ</sup>の人がまたあいさつをして、またみんなで順番<sup>じゅんばん</sup>にお酒<sup>さけ</sup>を飲<sup>の</sup>んで……ってくり返<sup>かえ</sup>すんです。A：それは、たくさんお酒<sup>さけ</sup>を飲<sup>の</sup>まなければなりませんか？B：いえ、「もう飲<sup>の</sup>めません」って言えば、だいじょうぶですよ。

## 2. 食器は自分で片付けなくちゃ

①  10-08

A：あ、だめだめ。まだ信号は赤ですよ。

B：え、でも車はいませんよ。

A：信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

B：そうなんですか。私の国では、車がないときは、みんな渡ります。

A：赤信号を渡るの？ それはよくないですよ。

B：どうしてですか？ 車は来ていません。

A：うーん、でも、子どもがまねをしないように、ルールは守らなくちゃ。

B：日本人は、まじめですね……。

②  10-09

A：あのう、いいですか？

B：何？

A：トイレに、「トイレットペーパーはトイレに流してください」という貼り紙があっただんですが……。

B：うん。

A：使った紙も、トイレに流していいんですか？

B：もちろん。そうしなかったら、どうするの？

A：私の国では、トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。

B：へー、そうなの。でも、それじゃあ臭くない？

A：そうですね、ときどき臭いです。流せるのは、いいですね。



③ 10-10

A：日本では、バスの中で、みんなスマホを見えていますね。

B：そうですね。

A：でも、だれも電話で話さないですね。どうしてですか？

B：え、バスの中では、話しちゃだめだよ。

A：私の国では、みんな普通に電話で話しています。

B：へー、うるさくない？

A：でも、こうして2人で話すのはいいんですよね？

どうして電話だけ、いけませんか？

B：確かにねえ。どうしてかなあ……。

A：不思議ですね。

④ 10-11

A：あ、食器は自分で片付けなくちゃ。

B：あ、はい……。食べ終わったあとは、自分で片付けるんですか？

A：フードコートは、そうだね。

B：私の国では、それは掃除の人の仕事です。

A：へー、そうなの？

B：どうして日本では、掃除の人が片付けませんか？

A：うーん、次の人がすぐに席に座れるように、かな？

B：そうですね……。めんどくさいですね。

どんな服を着て行けばいいですか？

# かん 漢 じ 字 の こ と ば

**1** よ い み かくにん  
読んで、意味を確認しましょう。  
Read and check the meaning of the following kanji.

ふく 服	服	服	しゅうかん 習慣	習慣	習慣
ふくろ 袋	袋	袋	ふつう 普通	普通	普通
じぶん 自分	自分	自分	くら 暗い	暗い	暗い
てんちょう 店長	店長	店長	おこ 怒る	怒る	怒る
ぜんいん 全員	全員	全員	にゅういん 入院する	入院する	入院する

**2** かんじ ちゅうい よ  
の漢字に注意して読みましょう。  
Read the following and pay careful attention to the kanji with \_\_\_\_.

- ① にほん 日本にはチップの習慣がありません。
- ② わたし くに 私国では、スーパーで買ったものは、自分の袋に入れます。
- ③ 店長が入院したので、お見舞いに行きます。
- ④ お葬式では、暗い色の服を着ます。
- ⑤ あかしんごう わた 赤信号を渡って怒られました。
- ⑥ パーティーには全員、参加しました。
- ⑦ にほん 日本ではそれが普通ですか？

**3** うえ  
上の\_\_\_\_のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。  
Enter the words with \_\_\_\_ above using a keyboard or smartphone.

ぶんぼう  
文法ノート

①

## 【interrogative 疑問詞】 V- ばいいですか？

お葬式には、何を持って行けばいいですか？  
What should I bring to a funeral?

- This expression is used to ask for explanations about how to do something or the rules. In this lesson, the person uses it to ask questions about the etiquette and customs related to what to wear and bring for ceremonial occasions.
- 持って行けばいいですか? is formed by adding いいですか? to the verb's バ-form. The バ-form is the conjugation of verbs ending with ば to express conditions.
- Lesson 5 explains that ～たらいいいですか? is used to seek personal advice for where to stay on a trip, such as どこに泊まったらいいですか? (Where should I stay?) ～ばいいですか? is often used to ask about something common, like the customs, rather than personal advice.
- 相手に、やり方やルールなどの説明を求める言い方です。この課では、冠婚葬祭の服や持ち物など、マナーや習慣を質問するときに使っています。
- 「持って行けばいいですか？」は、動詞のバ形に「いいですか？」をつけた形です。「バ形」とは、語尾が「ば」で終わる動詞の活用形で、条件を表します。
- 第5課では、「どこに泊まったらいいですか？」のように、旅行の宿泊先など個人的なアドバイスを求めるときに「～たらいいいですか？」の形を使うことを勉強しました。「～ばいいですか？」は個人的なアドバイスというよりも、決まっていることについてたずねるときによく使われます。

【例】 ▶ A: 友だちの結婚式には、何を着て行けばいいですか？  
What should I wear to a friend's wedding?

B: ワンピースとか、ちょっときれいな服を着て行けばいいと思いますよ。  
I think it is nice to wear a dress or something a little formal.

## ◆ How to make the バ-form バ形の作り方

	conjugation rules 活用規則		example [例]
	dictionary-form 辞書形	バ-form バ形	
1 グループ	-u	-e + ば	買う (ka + u) → 買えば (ka + e + ば) 持って行く (motteik + u) → 持って行けば (motteik + e + ば)
2 グループ	-る	-れば	着る → 着れば 食べる → 食べれば
3 グループ	irregular conjugation 不規則活用		する → すれば 来る → 来れば

## 2

V- ては いけません／だめです  
V- ちゃ

しんごう あか 信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。  
When the light is red, you cannot use the crosswalk.

なか はな バスの中では、話しちゃだめだよ。  
You cannot talk on the bus.

- These expressions are used to describe something that is prohibited.
- ～てはいけません connects to the verb's テ-form.
- ～ちゃだめ is a shortened form of ～てはいけません, which is a casual form of speech.
- ～てはいけません is used to explain rules, such as ここでは、写真を撮ってはいけません (You cannot take pictures here). In contrast, ～ちゃだめ is often used to casually warn friends about something, such as この写真は見ちゃだめ (Don't look at the picture).
- ・ 禁止したり、してはいけないことを伝える言い方です。
- ・ 「～てはいけません」は動詞のテ形に接続します。
- ・ 「～ちゃだめ」は「～てはいけません」の縮約形（縮めて言う形）で、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。
- ・ 「～てはいけません」は、「ここでは、写真を撮ってはいけません。」のように、ルールなどを説明するときに使われます。それに対して、「～ちゃだめ」は、「この写真は見ちゃだめ。」のように、友達などに軽く注意するときに使うことが多いです。

【例】 ▶ A: 館内は禁煙です。たばこを吸ってはいけません。  
Smoking is prohibited within the facilities. Please do not smoke.

B: すみません。  
Excuse me.

▶ A: わあ、この人形かわいい！  
Wow, this doll is cute!

B: 触っちゃだめ。壊れるから。  
Don't touch it because it will break.

## 3

V- なくちゃ

しょっき じぶん かたづ 食器は自分で片付けなくちゃ。  
You must put away your own dishes.

- This expression is used to describe something that must be done.
- As shown above, this expression is used about the other person. As shown on the next page, this expression is also used about yourself.
- Lesson 9 explains the form ～なくちゃならない such as 甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした (It required some work because I had to offer New Year's gift money to my nephews and nieces). ～なくちゃ is formed by omitting ならない from ～なくちゃならない, which is often used in the casual spoken language.

- しなければならないことを伝える言い方です。
- 初めの例のように相手に言う場合も、下の例のように自分自身のことについて言う場合もあります。
- 第9課では、「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。」のように「～なくちゃならない」という形を勉強しました。「～なくちゃ」は、「～なくちゃならない」から、後ろの「ならない」を省略した形で、カジュアルな話し言葉でよく使われます。

【例】 ▶ A: もうこんな時間！ 私、そろそろ帰らなくちゃ。  
Wow, it is already this late? I have to get going soon.  
B: 気をつけてね。  
Take care.

4

V-る

V-ない

ように、～

つぎ ひと せき すわ しょっき かたづ  
次の人がすぐに席に座れるように、食器を片付けます。  
People put away their dishes so the next person can sit right after.

かみ ばこ す  
トイレがつかまらないように、紙はごみ箱に捨てます。  
People throw paper away in a trash can to avoid the toilet from getting clogged.

- These expressions are used to express a purpose.
- The part before ように indicates the state that the person wants as a result of the action or the act that follows ように.
- 食器を片付ける (put away dishes) in the above example is to make the state where 次の人がすぐに席に座れる (next person can sit right after). The reason for 紙をごみ箱に捨てる (throw paper away in a trash can) is to make the state where トイレがつかまらない (the toilet will not get clogged).
- Verbs that express a state, such as わかる (can understand) and できる (can do), or potential-form verbs, such as 座れる (can sit), can be used with “dictionary-form verbs+ように”. However, verbs that express intention, such as 働く (work), cannot be used.

(example) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。I study Japanese so I can work for a Japanese company.  
× 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

- 目的を表す言い方です。
- 「ように」の前の部分は、「ように」の後に続く動作や行為の結果、そうなってほしい状態を表しています。
- 上の例で「食器を片付ける」のは、「次の人がすぐに席に座れる」状態にするためです。また、「紙をごみ箱に捨てる」のは、「トイレがつかまらない」状態にするためです。
- 「動詞の辞書形+ように」で使われる動詞は、「わかる」「できる」のような状態を表す動詞や、「座れる」のような可能動詞です。「働く」のように意志性のある動詞を使うことはできません。

(例) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。  
× 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

【例】 ▶ だれでもわかるように、簡単な日本語で説明してください。  
Please use simple Japanese to explain so anyone can understand.  
▶ 交通事故にあわないように、横断歩道を渡ったほうがいいですよ。  
It is better to cross at the crosswalk to avoid traffic accidents.

## 5

## V- (ら)れます &lt; Passive 受身② &gt;

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

A store manager warned me not to do it again by saying 今度から気をつけて.

- This expression is used to express that one person received something directly from another person, such as being warned or lectured.

- In this case, the subject is the receiver of the action or the act, and the passive-form is used.

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(Original sentence)

A store manager warned me not to do it again.

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(Passive sentence)

I was warned by the store manager not to do it again.

The subject of sentence ① is 店長 (store manager, here, the agent of the act) and 私 (I) is the receiver of the act, 注意する (warn).

The subject of the sentence ② is 私 (I) and 注意される (be warned) is the passive-form of the verb, 注意する. The meaning of 店長に is the same as 店長から. に in passive sentences indicates the agent.

- The table on the next page shows how to make the passive-forms. The Group 1 verbs end with れる while the Group 2 verbs end with られる. The passive-forms and the potential-forms are the same for the Group 2 verbs.

- The passive-forms of verbs commonly used with this usage are ～と言われる (to be said), 呼ばれる (to be called), and しかられる (to get lectured).

- Lesson 7 explains that the passive-form is used when things like events are the subject, such as コンサートが開かれます (A concert will be held). This lesson covers sentences where a person is the subject.

・ 人から注意を受ける、しかられるなど、話し手がほかの人から直接何かをされたことを表す言い方です。

・ このとき、動作や行為の受け手を主語にして、受身の形を使います。

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(元の文)

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(受身の文)

①の文の主語は「店長」(行為をする人=動作主)で、「私」は「注意する」行為の受け手です。

②の文の主語は「私」です。「注意される」は動詞「注意する」の受身の形です。「店長に」は「店長から」と同じ意味ですが、受身の場合「に」は動作主を表します。

・ 受身形の作り方は次のページの表のとおりで、1 グループの動詞は語尾に「れる」が、2 グループの動詞は語尾に「られる」が つきます。その結果、2 グループの動詞の場合、受身形と可能形は同じになります。

・ この用法でよく使われる動詞の受身形には、「～と言われる」「呼ばれる」「しかられる」などがあります。

・ 第7課では、「コンサートが開かれます」のように、イベントなどのことがらを主語にして「受身」を使うことを勉強しました。この課では、人が主語になっているのが特徴です。

【例】 ▶ A: うれしそうですね。

You seem happy.

B: はい。先生に、よくがんばったと言われました。

Yes. My teacher told me I did a good job.

▶ 子どものとき、よく母にしかられました。

I was often scolded by my mother when I was a child.

## ◆ How to make the passive-form ② 受身形の作り方②

	conjugation rules 活用規則		example [例]
	dictionary-form 辞書形	passive-form 受身形	
1グループ	-u	-a + れる	いう (i + u) → 言われる (i + wa + れる) しかる (shikar + u) → しかられる (shikar + a + れる) 呼ぶ (yob + u) → 呼ばれる (yob + a + れる)
2グループ	-る	-られる	ほめる → ほめられる
3グループ	irregular conjugation 不規則活用		ちゅうい 注意する → ちゅうい 注意される

## 6

## S (plain-form 普通形) の？

かね はらの  
お金を払わないで、ジュース飲んだの？

Did you drink juice without paying?

- This expression is used to ask the other person for an explanation about a situation or a reason.
- どうしたの? is a casual way of saying どうしたんですか? The plain style of ～んですか? is ～の?
- 相手に状況や理由について説明を求めるときの言い方です。
- 「どうしたの?」は「どうしたんですか?」のカジュアルな言い方です。「～んですか?」が普通体になると、「～の?」に変わります。

れい ▶ A: どうしたの? げんき 元気ないね。なに 何かあったの?  
What's the matter? You look down. Did anything happen?

B: うん、……  
Well.....



## 7

## V- なきゃ

ちゃんと<sup>かね</sup>お<sup>はら</sup>金を払って<sup>の</sup>から飲<sup>の</sup>まな<sup>の</sup>きゃ。

You must pay for the juice before drinking.

- This expression is used to describe things that must be done. It is a casual way of saying ～なければなりません.
- The casual way of saying ～なければなりません is ～なきゃならない. ならない can also be omitted to say ～なきゃ only.

- そうしなくてはいけないことを伝える言い方で、「～なければなりません」のカジュアルな言い方です。
- 「～なければなりません」はカジュアルな話し言葉では、「～なきゃならない」となります。さらに、後半の「ならない」を省略して、「～なきゃ」だけで用いられることもあります。

【例】▶ A: だめ。<sup>でんしゃ</sup>電車に乗るときは、ちゃんと<sup>れつ</sup>列に並ば<sup>なら</sup>な<sup>の</sup>きゃ。  
No. You must properly stand in line to ride a train.

B: えー、そうなの!?  
Really?

### ◆ A summary of expressions used to describe something that must be done

しなければならぬことを伝える表現のまとめ

original expressions 元の形		casual colloquial expressions カジュアルな話し言葉	
い 行かなければ い 行かなくては	なりません／ならない いけません／いけない だめです／だめ	い 行かなきゃ い 行かなくちゃ	なりません／ならない いけません／いけない だめです／だめ × (No need to add anything after these. なに 何もつかない)

### ◆ A summary of expressions used to describe something that is prohibited

してはいけないことを伝える (=禁止) 表現のまとめ

original expressions 元の形		casual colloquial expressions カジュアルな話し言葉	
い 行っては	いけません／いけない だめです／だめ	い 行っちゃ	いけません／いけない だめです／だめ

日本の生活  
TIPS

そうしき

## 葬式 Funerals

In Japan, a *sooshiki* (funeral) is held when someone dies. A funeral has two ceremonies: an *otsuya* (wake or vigil) in the evening and a *kokubetsu-shiki* (funeral service) the next day during the day. Typically, you will attend both if you were close with the dead person, and only one if you were not so close.

At a funeral, you should wear formal clothing called *mofuku* (mourning clothes), or black formal clothing. Men should wear a black necktie with the *mofuku*. You can buy a black necktie from most convenience stores near train stations or 100-yen shops. When you arrive at the funeral, you should bring money known as *kooden* (condolence money). Put the *kooden* in a *kooden-bukuro* (envelope for condolence money) and write your name and address on the envelope. You can also buy a *kooden-bukuro* from a convenience store or 100-yen shop. The amount of money you give will be between about 3,000 yen and 10,000 yen. This depends on your relationship with the dead person.

If you have a chance to speak with the dead person's family at the funeral say, “このたびはご愁傷さまでした (Please accept my condolences).”

If the funeral is a Buddhist one, people will perform *shookoo* (burn or offer incense). The way to do this is different depending on the sect. Generally, you should bow to the family of the dead person, then bow to the altar with the dead person's body, and then bow to monk. After this step, pinch a piece of incense and sprinkle it over the charcoal burning in the incense burner. Next, face the altar, put your hands together, and pray.

日本では人が亡くなると、「葬式」を行います。葬式には、夕方から行われる「お通夜」と、次の日の昼間に行われる「告別式」がありますが、親しい人が亡くなった場合は両方に、知り合いぐらいの場合にはどちらか一方に参列するのが一般的です。

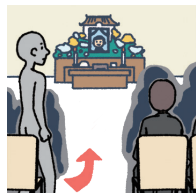
葬式に参列するときは、「喪服」と呼ばれる礼服か、喪服がなければなるべく黒っぽいフォーマルな服装で行きます。男性の場合、喪服には黒いネクタイを締めますが、黒いネクタイは駅のコンビニや100円ショップでも買うことができます。葬式に行くときは、「香典」と呼ばれるお金を持って行きます。香典は「香典袋」という封筒に入れて、名前や住所などを書いて持って行きますが、香典袋もコンビニや100円ショップなどで買うことができます。香典の金額は、亡くなった人との関係にもよりますが、3千円～1万円ぐらいが一般的なようです。

葬式の場合、遺族と話す機会があるときは、「このたびはご愁傷さまでした」とあいさつをします。

仏教の葬式の場合、参列者は「焼香」をします。焼香のやり方は宗派によってさまざまですが、一般的には、遺族、亡くなった方が眠る祭壇と僧侶に向かって礼をしてから、香木のかけらを少しつまんで香炉の炭の上にくべます。そのあと、祭壇に向かって両手を合わせてお祈りをします。

## しょうこう ▶ 焼香のしかた How to burn incense

1.



When your turn comes, get up from your seat and stand before the altar.

自分の順番が来たら、いすから立ち上がって祭壇の前に行く

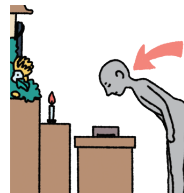
2.



Face the family of the dead person and bow.

遺族に向かって礼をする

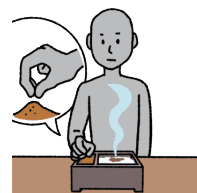
3.



Face the altar and bow.

祭壇に向かって礼をする

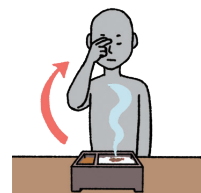
4.



Pinch a piece of incense with three fingers: the thumb, index finger, and middle finger.

香木のかけらを親指、人差し指、中指の3本でつまむ

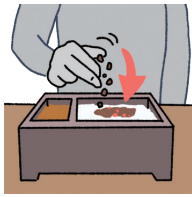
5.



Bring it up to around your forehead.

自分の額のあたりまで持ってくる

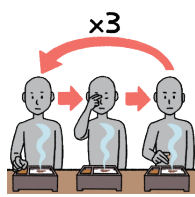
6.



Drop the incense into the incense burner.

香木を香炉に落とす

7.



Repeat steps 4 through 6 above three times (this number may be different depending on the sect).

上の4～6を3回ぐらい繰り返す（回数は宗派によって違うこともあります）

8.



Face the altar and put your hands together.

祭壇に向かって手を合わせる

9.



Bow once again towards the family of the dead person and return to your seat.

もう一度遺族に礼をして、自分の席に戻る

けいたいでんわ

## ● 携帯電話マナー

## Manners when using mobile phones

In Japan, it is considered rude to make calls on a cell phone when you are on the train, bus, or other public transportation. Therefore, you should not do this. Announcements tell passengers to set their device to *mana moodo* (silent mode) so that other passengers will not have to hear a ringtone. *Aruki-sumaho* means using a smartphone at the same time as walking. This is very dangerous. You will see warning posters around train stations and other areas. In addition, it is illegal to use a mobile phone or smartphone while driving a car or riding a motorcycle.

日本では、電車やバスなどの公共交通機関の中では、携帯電話やスマートフォンでの通話を控えるのがマナーです。車内では、着信音や受信音が聞こえないよう「マナーモード」に設定するよう、車内アナウンスで求められます。町中を歩きながら携帯電話を操作する「歩きスマホ」も、大変危険な行為として問題になっていて、駅などには、注意喚起のポスターが貼られています。また、車やバイクの運転中に携帯電話やスマートフォンを使用した場合には、法律で厳しい罰則が科されます。



けっこんしき

## ● 結婚式のパーティー

## Wedding parties

Weddings in Japan come in different forms, but often a ceremony is held in a church or shrine. After that, a *hirooen* (reception) or wedding party is held for invited family members, relatives, and friends. A reception often takes place in a rented hotel venue and guests bring money known as *goshuugi* (gift money). If a person wants to have a party with a casual, less formal atmosphere, they can book a restaurant for the wedding party instead. Some couples have a "*niji-kai* (second party)" after the reception ends. A wedding party is often cheaper than a reception in a hotel and guests pay to attend. The bride and groom will usually invite relatives and other important people to the reception and friends to the party.

日本での結婚式の形態はさまざまですが、一般的には教会や神社などで式を挙げたあと、家族や親族、友だちを招待して「披露宴」や「結婚パーティー」を行います。披露宴はホテルの会場などを借りて行われることが多く、招待された人たちは「ご祝儀」というお金を包んで持って行きます。披露宴のようにかしこまらず、カジュアルでアットホームな雰囲気のパティーを希望する場合は、レストランなどを貸し切って結婚パーティーを開きます。披露宴を行ったあとに、「二次会」としてパーティーを開くカップルもいます。結婚パーティーは、ホテルなどで行う披露宴よりも費用が安く、会費制で行われることが多いため、披露宴は親族やお世話になった人を中心に招待し、友人などはパーティーに招待する、というのも一般的です。

## ● お見舞い Omimai (visiting someone in hospital)

In Japan, you should not bring plants when visiting a patient in hospital. This is because a flowering plant with a root suggests a link between 根づく ("take root") and 寝付く ("staying in bed"). However, more hospitals these days do not allow any live flowers (even bouquets). This is to prevent patients from getting diseases. Some hospitals have strict rules about food for patients, so you are not allowed to bring gifts of food. If you plan on visiting someone in the hospital, check the rules of the hospital before you go.

日本では、入院している人のお見舞いに鉢植えのお花を持って行ってはいけないと言われます。これは、根のある花は「根づく」＝「寝付く（ずっと寝ていて起きられない）」を連想させるからです。しかし最近では、入院患者への感染症予防などの理由で、切り花であっても、生花の持ち込みを禁止している病院が多くなっています。また、病気かけがにかかわらず、入院患者の食事制限に厳しい病院では、食べ物のお見舞いを禁止している場合もあります。お見舞いに行く場合は、病院のルールを確認してから行くほうがいいでしょう。

## ● 新築パーティー Party for the construction of a new building

A *shinchiku* party (party for the construction of a new building) or *shinkyo ohirome-kai* (housewarming party) is a party people hold when they have built a new home or bought a unit in a new condominium. They invite friends, acquaintances, relatives, and neighbors. A party might also be held when a company has constructed a new building. These parties can be small or large, depending on the person and the region. The parties can also be formal by invitation or casual. Some people do not hold a party.

A gift for someone who has built a new home is called a *shinchiku-iwai* (gift to celebrate the completion of a house). A *shinchiku-iwai* is sometimes given at a *shinchiku* party. If there is no party, people sometimes give a present or congratulatory gift of money instead.

新しく家を建てたときや、新築マンションの部屋を買ったときなどに、親しい友人や普段お世話になっている人、親戚や近所の人などを新居に招いてパーティーをすることを、「新築パーティー」と言ったり、「新居お披露目会」などと言ったりします。会社などが新しいビルを建てた場合などにも行うことがあります。どの程度の規模のパーティーをするか、また、そもそもパーティーをするかしないかは、地方により、また個人によってさまざまです。パーティーをする場合も、招待状を出して正式なパーティーを行う場合もあれば、親しい人に「遊びに来て」と言って、カジュアルなパーティーをする場合もあります。

家を新築した人に贈るプレゼントを「新築祝い」と言います。新築祝いは、新築パーティーのときに持参することもありますし、パーティーがない場合は、プレゼントやお祝い金だけを贈ることもあります。

## ● ちほう ふうしゅう 地方ごとの風習 Regional customs

Some areas of Japan have unique regional customs at a party or banquet. Mentioned earlier in this text, *otoori* is a way of drinking alcohol in Miyako Island, Okinawa Prefecture. After the *oya* ("parent") gives a speech, participants all take turns drinking an alcoholic drink (weak *awamori*, an Okinawan liquor made from rice) from the same small glass. There are other drinking customs, too. For example, in Kochi Prefecture there is a custom involving *kenpai* (offering a drink) and *henpai* (offering a cup of saké in return). After saké is poured by someone for a person of higher rank, the person of higher rank then pours saké into the same glass for the person of lower rank and offers it in return.

There are also different and unique regional customs about how food is eaten, how wedding ceremonies and funerals are held, and how annual events are celebrated. If you live in Japan, you might get a chance to experience unique regional customs.



パーティーや宴会の風習には、地方ごとに独特のやり方がある場合があります。本文で紹介した「オトリー」は、沖縄県の宮古島に伝わるお酒の飲み方です。「親」がスピーチをしたあと、一つの小さいグラスを使って、参加者がみんなで順番にお酒（薄めた泡盛）を飲むのが特



徴です。このほか、例えば高知県では、「献杯」「返杯」という風習があり、目下の人が目上の人に酒を注いだあと、同じグラスに今度は目上の人が目下の人に酒を注いで返すという飲み方をします。

お酒の飲み方だけでなく、食べ物の食べ方、結婚式や葬式の行い方、年中行事の祝い方など、地方ごとに独特の風習ややり方があります。日本に住んだら、その地方の独特の風習を体験することになるかもしれません。

## ● フードコート Food courts

A food court is a spacious area with several small self-service food counters. You can find them in shopping centers, large supermarkets, highway service areas, and airports. Food court restaurants serve a variety of foods, including hamburgers, fried chicken, ramen, curry, pizza, soba and udon noodles, gyudon (beef bowls), sushi, *takoyaki*, and *okonomiyaki*. At a food court, you order your food at one of the



restaurants, pay for your food, receive your food, and eat your meal wherever you want to sit. At large food courts, you might receive a piece of paper with a number on it after ordering your food. An electronic bulletin board will display this number when the food is ready to be picked up. Alternatively, you might be given a call bell after ordering your food. This bell will ring when the food is done. In Japan, you are generally expected to return dirty plates to a へんきやくぐち 返却口 (drop-off point) after you finish eating.



フードコートは、セルフサービス式の小さな飲食店が複数立ち並ぶ広いスペースで、ショッピングセンターや大型スーパー、高速道路のサービスエリア、空港などにあります。フードコートには、ハンバーガー、フライドチキン、ラーメン、カレー、ピザ、そば・うどん、牛丼、すし、たこ焼き・お好み焼きなど、さまざまな飲食店があり、客は好きな店舗で注文と支払いをし、食事を受け取ったら、好きな席で食事をします。大型のフードコートの場合、注文時に番号の紙をもらい、食事ができたら電光掲示板で番号が表示されるシステムや、注文時に呼び出しベルを受け取り、食事が準備できたときにベルで合図されるシステムなどもあります。また、日本では、食べ終わった食器は自分で「返却口」に返しに行くのが一般的です。

## ● とおし お通し Otooshi (appetizers)

When you enter a Japanese *izakaya*, you will first be served an *oshibori* (steaming rolled-up cloth) and a small bowl of food. This food is called an *otooshi* (appetizer), or a *tsukidashi*. You do not order *otooshi*. A single bowl of *otooshi* is served to each guest. It might seem like *otooshi* is free, but it actually costs about 300 to 500 yen per bowl. Foreign tourists who don't know about this custom may be upset that they have to pay for a dish they did not order. This custom is explained in the text as a table charge. In popular tourist spots, *izakaya* sometimes have notices about *otooshi* that say: "There is no tipping in Japan. Instead, we ask that each guest pay a table charge. In return, a single dish will be served for free." This explanation is generally accepted by foreign tourists.



日本の居酒屋に入ると、はじめに「おしぼり」といっしょに「お通し」という料理の小鉢が出されます。「突き出し」と呼ぶこともあります。お通しは、注文しなくても出てくる料理で、1人1品提供されます。サービスのようには見えますが、このお通しはたいてい有料です（だいたい300～500円ぐらいです）。この習慣を知らない外国人観光客との間で、「頼んでいない料理を一方的に出され、お金を払わされた」というトラブルになることが少なくないそうです。本文では「テーブルチャージのようなもの」と説明していましたが、外国人がよく訪れる観光地などでは、お通しについて貼紙をして、「日本にはチップの習慣がなく、かわりにテーブルチャージとして一人一人から料金をいただいています。そのかわりに料理を1品無料でサービスしています。」と告知し、外国人観光客に納得してもらっているところもあるそうです。